



## BUNDESMINISTERIUM FÜR UNTERRICHT, KUNST UND SPORT

Zl. 10.000/28-Par1/89

Wien, 7. Mai 1989

Herrn Präsidenten  
des Nationalrates  
Rudolf PÖDER

Parlament  
1017 Wien

3468 IAB

1989 -05- 12

zu 3487 IJ

Die schriftliche parlamentarische Anfrage Nr. 3487/J-NR/89, betreffend Lehrerpotential für den Ungarischunterricht, die die Abgeordneten Smolle und Genossen am 15. März 1989 an mich richteten, beehre ich mich wie folgt zu beantworten:

ad 1)

Die entsprechende Qualifikation im Sinne der Bestimmungen des § 7 des Burgenländischen Landesschulgesetzes 1937 wird im Regelfall durch das Studium des einschlägigen "Zusatzfaches" an der Pädagogischen Akademie erworben.

ad 2)

Neben dem angeführten Studium des "Zusatzfaches" an der Pädagogischen Akademie werden im Bedarfsfall auch interessierten Lehrern Seminare des Pädagogischen Institutes zur Erlangung der angeführten Qualifikation angeboten.

ad 3)

Ja.

ad 4)

Seit April 1988 sind direkte Verhandlungen zwischen dem Ungarischen Unterrichtsministerium und dem Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Sport über eine konkrete Intensivierung der unterrichtlichen Beziehungen zwischen Ungarn und Österreich im Gange.

- 2 -

Als erste Realisierungsetappe ist der Einsatz österreichischer Lehrer in Ungarn vorgesehen, der in Einzelfällen bereits aufgenommen wurde.

Ein vom Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Sport betreutes Lehreraustauschprogramm mit der Volksrepublik Ungarn besteht jedoch nicht.

ad 5)

Gemäß den Bestimmungen des Vertragsbedienstetengesetzes ist für die Aufnahme als Vertragsbediensteter grundsätzlich die österreichische Staatsbürgerschaft erforderlich; hiefür kann durch den zuständigen Bundesminister im Einvernehmen mit dem Bundeskanzleramt Nachsicht erteilt werden, wenn geeignete Bewerber, die das betreffende Erfordernis erfüllen nicht zur Verfügung stehen.

ad 6)

Es werden Kurse am Pädagogischen Institut des Bundes für das Burgenland angeboten.

ad 7)

Bis auf wenige Ausnahmen besitzen alle Lehrer die einschlägigen Qualifikationen.

ad 8)

Der mit der Leitung der Volksschule Siget betraute Lehrer Miklos ist Angehöriger der ungarischen Volksgruppe dieser Gemeinde. Er hat sich trotz mehrmaliger Aufforderung zum Studium des "Zusatzfaches" dieser Qualifikation an der Pädagogischen Akademie nicht unterzogen. Da auch kein anderer Lehrer mit der einschlägigen Qualifikation verfügbar war, wurde er mit der Leitung der Volksschule Siget betraut.

- 3 -

Gegenwärtig veranstaltet das Pädagogische Institut einen Ausbildungslehrgang, zu dessen Besuch alle Lehrer, die das Fach Ungarisch unterrichteten, verpflichtet wurden. Volksschullehrer Miklos nimmt daher an dieser Veranstaltung teil. Alle interessierten Lehrer sind zur Teilnahme eingeladen.

ad 9 bis 11)

Gemäß den Bestimmungen des Bundesschulaufsichtsgesetzes obliegt die unmittelbare Beaufsichtigung des Unterrichts an Pflichtschulen dem jeweiligen Bezirksschulinspektor. Zusätzlich gibt es die Möglichkeit der Beaufsichtigung einzelner Unterrichtsgegenstände wie Werkerziehung und Hauswirtschaft bzw. Religion durch die Einrichtung der Fachinspektion. Wenngleich ein eigener Fachinspektor für den Ungarischunterricht gesetzlich nicht vorgesehen ist, wurde eine Fachberatung eingerichtet. Mit dieser Fachberatung ist derzeit Hauptschullehrer Ludwig BALIKO betraut; er steht hiefür im Genuß einer Lehrpflichtermäßigung im Ausmaß von 4 Wochenstunden.

ad 12)

Am BG und BRG Oberschützen wird seit vielen Jahren schon der Freigegegenstand Ungarisch angeboten und von diesem Angebot auch gut Gebrauch gemacht. Im übrigen darf bemerkt werden, daß seitens des Landesschulrates auf die Erteilung des Unterrichtes schon im Hinblick auf die Grenzlandsituation größter Wert gelegt wird und alle Intentionen und Maßnahmen auch betreffend die Begegnung mit Lehrern in Ungarn unterstützt werden.

So unterrichtet auch ein Lehrer des BG und BRG Neusiedl am See (Mag. Brunner Peter) in Mosonmagyaróvár die Fächer Geschichte und Geographie in deutscher Sprache.

Im Pannonischen Gymnasium in Oberpullendorf (Schulversuch) wird sowohl Kroatisch als auch Ungarisch ab der 1. Klasse, bei Kürzung von 1 Stunde Englisch und Leibesübungen, unterrichtet.

- 4 -

Ungarisch wird an den Handelsakademien und Handelsschulen laut altem Lehrplan bzw. an den Höheren technischen Lehranstalten als 2. lebende Fremdsprache (Pflichtgegenstand) oder als Freigegegenstand angeboten. In den Höheren Lehranstalten für wirtschaftliche Berufe bzw. nach den neuen Lehrplänen für die Handelsakademien und Handelsschulen kann Ungarisch als alternativer Pflichtgegenstand geführt werden.

ad 13)

Die bisherigen Bemühungen um die Errichtung einer mittleren oder höheren Schule für Ungarn und Kroaten waren infolge der geographischen Struktur des Landes Burgenland und der überaus breiten Streuung der Siedlungsgebiete der Volksgruppen wenig erfolgreich.

ad 14)

Für die Kroaten - immer unter Berücksichtigung der freien Wahl - wurde sowohl am Pannonischen Gymnasium Oberpullendorf als auch am BG und BRG Oberschützen, am BG und BRG Eisenstadt und nunmehr auch am Gymnasium der Diözese Eisenstadt die Möglichkeit eröffnet, Kroatisch als Pflichtgegenstand ab der 1. Klasse zu wählen, wobei sogar bei 12 Schülern in Eisenstadt eine eigene Klasse errichtet werden konnte.

Trotz Beratung und Information im Zuge der Anmeldungen wurde im BMHS-Bereich die in der Eröffnungs- und Teilungszahlenverordnung geforderte Mindestschüleranzahl nicht einmal annähernd erreicht (2 bis 4 Anmeldungen).

Zur Erfüllung der Bestimmungen des Art. VII Zif. 3 des Staatsvertrages werden daher Ungarisch und Kroatisch mit möglichst niedrigen Schülerzahlen an mehreren Standorten des Landes angeboten.

- 5 -

Ungarisch wird an der Bundesfachschule Pinkafeld im laufenden Schuljahr als Freigegegenstand geführt. Im Rahmen der Schulgemeinschaft wird an der HTBLA Pinkafeld versucht, eine Ungarischgruppe auf freiwilliger Basis zu unterrichten, um ev. diese und weitere Interessierte in einem geregelten Freigegegenstand pro futuro unterrichten zu können.

An der Höheren Lehranstalt Theresianum Eisenstadt wird gemeinsam mit dem Oberstufen-Realgymnasium Theresianum Eisenstadt Kroatisch als Freigegegenstand unterrichtet. Im kommenden Schuljahr wird sowohl an der BHAK und BHAS Stegersbach als auch an der HBLA Güssing neuerlich versucht, Kroatisch als alternativen Pflichtgegenstand einzuführen.

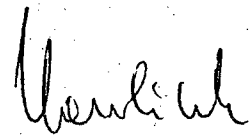
ad 15)

Es wird ein Auszug aus der Schulbuchliste für 1989/90 für Volksschulen und Hauptschulen übermittelt. Für Volksschulen können Lese- und Sprachbücher sowie Musikbücher im Rahmen der Schulbuchaktion bezogen werden, für Hauptschulen stehen Musikbücher zur Verfügung.

ad 16)

Im Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Sport stehen keine Mittel zur Entwicklung von Unterrichtsmaterialien zur Verfügung, doch werden die zugelassenen Unterrichtsmittel den Schülern aus Mitteln des Familienlastenausgleichs unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Beilage



30

Volksschule 0100

Buch-Nr.

Autor / Titel / Verlag / Preis

Stufen:

- | Buch-Nr. | Autor / Titel / Verlag / Preis   | Stufen: |
|----------|--|---------|
| 2438     | Kettenbach, Helene; Jarolim, Franz; Ebner, Anton; Kukovica, Franz; Kukovica, Stanislava / Ljudje zivall rastilne stvari 3 (Slowenische Fassung von Kettenbach u.a.; Menschen-Tiere-Pflanzen-Dinge 3) / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 205                           | 3       |
| 2440     | Kettenbach, Helene; Jarolim, Franz; Ebner, Anton; Kukovica, Franz; Kukovica, Stanislava / Ljudje zivall rastilne stvari 3, Delovni listi (Slowenische Fassung von Kettenbach, Menschen-Tiere-Pflanzen-Dinge 3, Arbeitsblätter) / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 081 | 3       |

## SLOWENISCH

- |      |  |         |
|------|--|---------|
| 2266 | Schellander, Anton; Zele, Irene; Opetnik, Hildegard; Semprimoschnig, Mathilde; Schmölzer, Gunthilde / Silsin, vidim, pisem / St. Hermagoras, Klagenfurt / S 463  | 1       |
| 0903 | Kukovica, Franc; Wrulich, Jozko; Raschun, Irmgard; Kukovica, Stanislava; Pinter, Marica / Sonja in Peter se ucita slovensko I (Sonja und Peter lernen Slowenisch) / Drava-Verlag, Klagenfurt / S 494<br>Anmerkung: Weiterverwendung bis zur 3.Schulstufe | 1       |
| 3968 | Kukovica, Franc; Wrulich, Jozko; Raschun, Irmgard; Kukovica, Stanislava; Pinter, Marica / Sonja in Peter se ucita slovensko II (Sonja und Peter lernen Slowenisch) / Drava-Verlag, Klagenfurt / S 494  | 1. 2. 3 |
| 0585 | Vouk, Rudolf / Nasa zacetnica / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 062  | 1       |
| 2655 | Zele, Irene; Urbinc, Michael / Otroci radi beremo / St. Hermagoras, Klagenfurt / S 578   | 1. 2    |
| 2523 | Vauti, Valentin; Kumer, Rozvita; Kukovica, Franc; Opetnik, Hilda; Semprimoschnig, Matilda; Wrulich, Jozko; Zele, Irena / Slovenscina za ljudske sole 2 / St. Hermagoras, Klagenfurt / S 234  | 2       |
| 3189 | Valentin, Vauti; Mitarbeiter: Kukovica, Franc; Opetnik, Hilda; Semprimoschnig, Matilda; Wrulich, Jozko; Zele, Irena / Slovenscina za ljudske sole 3 / St. Hermagoras, Klagenfurt / S 175   | 3       |
| 1827 | --- / Langenscheidts Universal-Wörterbuch Slowenisch / Langenscheidt, Wien / S 053   | 3       |
| 3804 | Vauti, Valentin; Kraut, Joze; Bozic, Andrej / Slovenscina za ljudske sole 4 / St. Hermagoras, Klagenfurt / S 257   | 4       |

## UNGARISCH

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 0472 | Tölly, Ernst; Farkas, Josef; Wagner, Johann / Olvasokönyv - Ungarisches Lesebuch für die 1.Schulstufe / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 118 | 1 |
|------|---|---|

0100

31

Buch-Nr.	Autor / Titel / Verlag / Preis	Stufen:
2412	Farkas, Josef; Simon, Elisabeth / <b>Helyesen magyarul I (Ungarisches Sprach- und Arbeitsbuch)</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 195	2
2918	Farkas, Josef / <b>Olvasasi Munkafüzet 2 (Arbeitsheft zu Olvasokönyv 2)</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 166	2
2664	Tölly, Ernst; Farkas, Josef; Wagner, Johann / <b>Olvasokönyv - Ungarisches Lesebuch für die 2.Schulstufe</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 361	2
2413	Farkas, Josef; Simon, Elisabeth / <b>Helyesen magyarul II (Ungarisches Sprach- und Arbeitsbuch)</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 195	3
1238	Farkas, Josef / <b>Olvasokönyv 3 - Ungarisches Lesebuch für die 3.Schulstufe</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 155	3
2415	Farkas, Josef; Simon, Elisabeth / <b>Helyesen magyarul III (Ungarisches Sprach- und Arbeitsbuch)</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 195	4
1241	Farkas, Josef / <b>Olvasokönyv 4 - Ungarisches Lesebuch für die 4.Schulstufe</b> / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 155	4

#### DEUTSCH FÜR SONDERSCHULEN

4402	Bell, Margaret / <b>Leg und sprich</b> / Jugend und Volk, Wien / S 058 Anmerkung: 1.-3. ASO, 2.Sonderschule für schwerstbehinderte Kinder	1. 2. 3
2071	Cervenka, Maria / <b>Phonetisches Bilder- und Wörterbuch</b> / Jugend und Volk, Wien / S 085	1. 2. 3
2244	Cervenka, Maria / <b>Wer ist das? Was ist das? Logopädische Bilderreihen 6, Ähnlichkeitswörter</b> / Jugend und Volk, Wien / S 028	1. 2. 3
2243	Cervenka, Maria / <b>Wer ist das? Was ist das? Logopädische Bilderreihen 7, Wortübungen mit Vokalen</b> / Jugend und Volk, Wien / S 028	1. 2. 3
2242	Cervenka, Maria / <b>Wer ist das? Was ist das? Logopädische Bilderreihen 8, Lippenlaute</b> / Jugend und Volk, Wien / S 028	1. 2. 3
2241	Cervenka, Maria / <b>Wer ist das? Was ist das? Logopädische Bilderreihen 9, Wortübungen mit DTNL</b> / Jugend und Volk, Wien / S 028	1. 2. 3
2245	Cervenka, Maria / <b>Wer ist das? Was ist das? Logopädische Bilderreihen 10, Allgemeines Übungsheft</b> / Jugend und Volk, Wien / S 028	1. 2. 3
2236	Haug, Christine; Bednarik, Rosi; Rett, Andreas / <b>Auch ich kann lesen, Band 1</b> / Jugend und Volk, Wien / S 292 Anmerkung: nur für 1.ASO, 2.-4. Sonderschulen für schwerstbehinderte Kinder	1. 2. 3. 4
3327	Jagersberger, Gerlinde / <b>Schau mal an, was ich schon kann, Heft 1</b> / Bohmann Verlag, Wien / S 060	1

22

0100

Buch-Nr.

Autor / Titel / Verlag / Preis

Stufen:

**MUSIKERZIEHUNG IN UNGARISCHER SPRACHE**

- |      |  |         |
|------|--|---------|
| 3495 | Farkas, Josef / Szall az enek - Ungarisches Liederbuch / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 202 | 2. 3. 4 |
| 0587 | Tölly, Ernst / Örómmel enekelünk / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 014                       | 2. 3. 4 |

**RELIGION (EVANGELISCH)**

- |      |  |   |
|------|--|---|
| 4012 | Altmann, Peter / Gott hat uns lieb / Styria, Graz / S 144  | 1 |
| 4080 | Altmann, Peter / Aus dem Buch der Bücher / Evangelischer Presseverband, Wien / S 109   | 2 |
| 4013 | Altmann, Peter / Auf den Spuren Gottes / Styria, Graz / S 171  | 3 |
| 4115 | Generalsynode der evangelischen Kirche A.u.H.B. / Liederheft für Jugend und Gemeinde, Anhang zum evangelischen Kirchengesangbuch / Evangelischer Presseverband, Wien / S 067 | 4 |
| 4002 | Evangelischer Oberkirchenrat / Evangelisches Kirchengesangbuch / Evangelischer Presseverband, Wien / S 185   | 4 |

**RELIGION (KATHOLISCH)**

- |      |  |   |
|------|--|---|
| 4112 | Diestler, Heribert; Wuchse, Ludwig / Du bist bei mir - Religionsbuch 1 / ARGE 9 katholische Religion / S 066 | 1 |
| 4087 | Finger, Kurt / Gott liebt uns, Glaubensbuch 1 / ARGE 1 katholische Religion / S 053                          | 1 |
| 4105 | Faist, Sepp / Freue Dich - Religionsbuch 2 / ARGE 1 katholische Religion / S 058                             | 2 |
| 4088 | Finger, Kurt / Gott lädt uns ein, Glaubensbuch 2 / ARGE 1 katholische Religion / S 053                       | 2 |
| 4038 | --- / Unser Gotteslob / ARGE 5 katholische Religion / S 010  | 2 |
| 4025 | Finger, Kurt / Gott führt uns - Glaubensbuch 3 / ARGE 1 katholische Religion / S 056                         | 3 |
| 4026 | Finger, Kurt / Gott ruft uns - Glaubensbuch 4 / ARGE 1 katholische Religion / S 052                          | 4 |



Hauptschule

0300

29

Buch-Nr.	Autor / Titel / Verlag / Preis	Klassen:
----------	--------------------------------	----------

**MUSIKERZIEHUNG IN UNGARISCHER SPRACHE**

- |      |  |            |
|------|--|------------|
| 3495 | Farkas, Josef / Szall az enek - Ungarisches Liederbuch / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 202 | 1          |
| 0587 | Tölly, Ernst / Örómmel enekelünk / Oesterr. Bundesverlag, Wien / S 014                       | 1. 2. 3. 4 |

**PHYSIK UND CHEMIE**

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 2359 | Autorengemeinschaft Becker, Ralf; Fürnstahl, Horst; Obendrauf, Viktor; Wolfbauer, Michael / Physik heute 2 / Salzburger Jugendverlag, Salzburg / S 098        | 2 |
| 0232 | Fibl, Johann; Kittel, Ludwig; Kovacs, Gerhard; Mathuber, Alf / Beobachten - Experimentieren - Verstehen, 2.Klasse / Hölder-Pichler-Tempsky, Wien / S 068      | 2 |
| 0235 | Gollenz, Franz; Konrad, Franz; Breyer, Gustav / Lehrbuch der Physik, 2.Klasse / Hölder-Pichler-Tempsky, Wien / S 079  | 2 |
| 0246 | Gollenz, Franz; Konrad, Franz; Breyer, Gustav / Arbeitsheft Physik 2.Klasse / Hölder-Pichler-Tempsky, Wien / S 027  | 2 |
| 0274 | Jaritz, Heinz; Jezik, Stefan; Walz, Adolf / Welt der Physik, 2.Klasse / Hölder-Pichler-Tempsky, Wien / S 084  | 2 |
| 0817 | Kaufmann, Erwin; Zöchling, Adolf / Physik und Chemie in unserer Welt 2 / Ueberreuter/Hölder-Pichler-Tempsky / S 090   | 2 |
| 0819 | Kaufmann, Erich; Zöchling, Adolf / Physik und Chemie in unserer Welt 2 - Aufgabensammlung / Ueberreuter/Hölder-Pichler-Tempsky / S 027                        | 2 |
| 0720 | Lach, Otto; Meixner, Ingomar; Sgaga, Anton; Wulz, Valentin; Janach, Herbert / P 6, Physik für die 2.Klasse / Rötzer Elfriede, Eisenstadt / S 084              | 2 |
| 0723 | Lach, Otto; Meixner, Ingomar; Sgaga, Anton; Wulz, Valentin; Janach, Herbert / P 6, Physik für die 2.Klasse, Arbeitsteil / Rötzer Elfriede, Eisenstadt / S 030 | 2 |
| 0928 | Lewisch, Ingrid / Physik in Alltag und Technik 1, 2.Klasse HS und AHS / Westermann Georg, Wien / S 102  | 2 |
| 2319 | Ludick, Leo; Hinterbuchinger, Peter; Dopler, Karl; Reitinger, Kurt / Begegnung mit Physik 6, 2.Schulstufe / Veritas, Linz / S 087                             | 2 |
| 0887 | Wartlsteiner, Anton / Physik, Band 1, 2.Klasse, Lehrbuch / Sappl Paul, Kufstein / S 077   | 2 |
| 0893 | Wartlsteiner, Anton / Physik, Band 1, 2.Klasse, Arbeitsteil / Sappl Paul, Kufstein / S 026  | 2 |
| 2222 | Autorengemeinschaft Becker, Ralf; Fürnstahl, Horst; Obendrauf, Viktor; Wolfbauer, Michael / Physik heute 3 / Salzburger Jugendverlag, Salzburg / S 104        | 3 |